

Hoşsohbet: Erika Glassen zu Ehren

Herausgegeben von
Börte Sagaster
Karin Schweißgut
Barbara Kellner-Heinkele
Claus Schönig



Hochbet Erika Glassen zu Ehren

ISTANBULER TEXTE UND STUDIEN

HERAUSGEGEBEN VOM
ORIENT-INSTITUT ISTANBUL

BAND 25

Hosohbet
Erika Glassen zu Ehren

Herausgegeben von
Börte Sagaster
Karin Schweißgut
Barbara Kellner-Heinkele
Claus Schönig

WÜRZBURG 2016

ERGON VERLAG WÜRZBURG
IN KOMMISSION

Umschlaggestaltung: Taline Yozgatian

Umschlagabbildung: Thomas Wilkoszewski (2010)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

ISBN 978-3-95650-198-2

ISSN 1863-9461

© 2016 Orient-Institut Istanbul (Max Weber Stiftung)

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung des Werkes außerhalb des Urheberrechtsgesetzes bedarf der Zustimmung des Orient-Instituts Istanbul. Dies gilt insbesondere für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmung sowie für die Einspeicherung in elektronische Systeme. Gedruckt mit Unterstützung des Orient-Instituts Istanbul, gegründet von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung.

Ergon-Verlag GmbH
Keesburgstr. 11, D-97074 Würzburg



Inhaltsverzeichnis

<i>Börte Sagaster, Karin Schweißgut, Barbara Kellner-Heinkele, Claus Schöning</i> Zum Geleit	9
Schriftenverzeichnis von Erika Glassen (in Auswahl)	11
Abkürzungen.....	17
Poesie und Bilder	
<i>Barbara Kellner-Heinkele</i> Poetische Botanik.....	21
<i>Barbara Flemming</i> Der Preis der Lyrik. Förderung, Auszeichnung, Opfer	37
<i>Mark Kirchner</i> Zwei Gedichte von Musa Dschälil. Tatarischer Text, Übersetzung, Anmerkungen	57
<i>Wolf-Dieter Lemke</i> Orient-Bilder/Bilder-Orient. Imagination und visuelle Erschließung. Plädoyer für einen integrativen Ansatz.....	65
Roman und Sprache	
<i>Börte Sagaster</i> Das „Viertel mit den sieben Leben“. Beyoğlu in der türkischen Romanliteratur.....	83
<i>Karin Schweißgut</i> Materielle Kultur und Literatur. Orhan Pamuks <i>Masumiyet Müzesi</i> und Elif Şafaks <i>Baba ve Piç</i>	97
<i>Tevfik Turan</i> Refik Halid'in <i>Bugünün Saraylısı</i> Romanında Dil Algısı	113
<i>Nazlı Kaner</i> Das ist Liebe! Über den ersten Roman der Schriftstellerin Sâmîha Ayverdi (1905-1993).....	123

Erinnerungen und (Auto)biographisches

Martin Strohmeier

Ein Verlierer der türkischen Militärrevolution von 1960 135

Christoph Herzog

Die Enkelinnen der letzten Osmanen.

Die osmanische Vergangenheit in Erinnerungstexten

von drei türkischen Autorinnen 165

Roswitha Badry

Ich-Erzählungen der besonderen Art.

Wenn bekannte islamische Aktivisten ihre

Lebenserinnerungen niederschreiben 183

*Jens Peter Laut*Mustafa İnan und das Suffix *-inti* 195

Geschichte und Literatur

Claus Schöning

Babur als Literaturkritiker 223

Maurus Reinkowski

Osmanen und Post-Osmanen in Ägypten 237

Anke Bentzin

In usbekischer Gesellschaft.

Zur Bedeutung von sozialen Beziehungen der Usbeken in Istanbul 251

Werner Ende

Wahn und Wissenschaft.

Zur Wirkungsgeschichte westlicher Rassentheorien

im Nahen und Mittleren Osten 265

Über die Autorinnen und Autoren 291

Zum Geleit

Dieses Buch ist Erika Glassen gewidmet. Wir wollen ihr damit danken für die große Bereicherung, die sie für unser berufliches und bei vielen auch privates Leben darstellt, als Lehrerin, als Kollegin, als Freundin. In einem Punkt sind sich sicher alle Freunde und Kollegen Erika Glassens einig: Es ist nie langweilig mit ihr. Ihre breit gestreuten Interessen und ihre rastlose Neugier haben ihr in ihrem Leben ein weites Wissensfeld erschlossen, welches sie bereitwillig mit jeder und jedem teilt, die oder der sich zum Gespräch mit ihr zusammenfindet. Auch wenn sie sich über einen Mangel an Arbeit bis heute wahrlich nicht beklagen kann, nimmt sie sich für Unterhaltungen über ihre Lieblingsthemen immer Zeit und fordert ihre Gesprächspartner durch ihre vielen Fragen, Anregungen und Ideen. Oft führen solche Treffen zur Entwicklung von neuen Thesen oder regen neue Themen an. Ausgestattet mit einem breiten kulturellen Wissen und einem gesunden Sinn auch für die komischen und merkwürdigen Seiten des Lebens, ist sie, um es mit einem Begriff aus dem Kulturkreis zu sagen, dem sie einen großen Teil ihres Lebens gewidmet hat und den sie liebt, eine echte „*edibe*“, eine Gelehrte mit literarischer Ader, die ihre Worte und Gedanken wohl zu setzen weiß. Als Islamwissenschaftlerin hat sie sich intensiv mit der arabischen und persischen Welt des Mittelalters beschäftigt. Insbesondere aber seit der Zeit, da sie als Direktorin das Orient-Institut der DMG führte (1989 bis 1994), kristallisierte sich die moderne türkische Literatur und Kultur als ein Themenschwerpunkt heraus, dem Erika Glassen bis heute einen Großteil ihrer Zeit widmet.

Nachdem das Orient-Institut wegen der unsicheren Lage im Libanon 1990 von Beirut in ein Ausweichquartier nach Istanbul umgezogen war und sich dort – nicht zuletzt dank Erika Glassens tatkräftigen Bemühungen – damals als eine Zweigstelle etabliert hatte, begannen ihre Istanbul-Jahre, in denen sie in jeder freien Minute Buchhandlungen und Antiquariate auf der Suche nach interessanten Büchern durchstreifte. Frucht dieser Zeit ist eine große literarische Bibliothek, in der kaum ein wichtiges Werk der modernen türkischen Literatur fehlen dürfte – ein kaum zu überbietender Wissensschatz Erika Glassens zu diesem Thema. Vor allem die Welt der türkischen Literatinnen, Literaten und Intellektuellen, die aus erster Hand in deren literarischen Erinnerungstexten beschrieben sind, fasziniert sie. Sie liest sie als ein Stück Mentalitätsgeschichte der modernen Türkei. In diesem Zusammenhang spielt die von Erika Glassen als für türkische Intellektuelle typisch empfundene Kommunikationsform des „*boşsohbeler*“ eine besondere Rolle: Sie plaudern in ihren Erinnerungstexten in lockerer, assoziativer Form gerne über ihre Kollegen und Bekannten, ihre Treffen in literarischen Zirkeln, die Gespräche, die sie führten. Das Schreiben wird als eine kommunikative Praxis betrachtet, die nicht nur als Text, den man schreibt und liest, sondern vielmehr auch als Text, über den man in großer Runde spricht, Bedeutung hat.

„*Hosşobbet*“ betreibt man somit, wenn man sich im kommunikativen Raum der Dichter- und Literatenzirkel bewegt, in Zeitungen und Zeitschriften Kolumnen schreibt, sich aktiv an den Gesprächen der türkischen Intellektuellenszene beteiligt. In diesem Sinne wollen wir den Titel dieses Buches verstanden wissen: Als Menschen des „*hoşşobbet*“ finden wir uns hier alle zusammen, um unserer Verbundenheit mit Erika Glassen Ausdruck zu geben.

Nach der Rückkehr nach Deutschland tat sich für sie ein neues Arbeitsfeld auf. Als Herausgeberin der „Türkischen Bibliothek“ ist ihr Name heute vielen deutschen Leserinnen und Lesern ein Begriff, die sich für die türkische Literatur interessieren. Wenn heute zentrale Werke der türkischen Gegenwartsliteratur von Klassikern wie Halit Ziya Uşaklıgil, Ahmet Hamdi Tanpınar und Sabahattin Ali über die frühen Vertreterinnen einer emanzipierten Literatur wie Leylâ Erbil und Adalet Ağaoğlu bis zu Autoren der jüngeren und jüngsten Generation wie Murathan Mungan, Hasan Ali Toptaş, Aslı Erdoğan und Murat Uyurkulak vielen interessierten deutschen Lesern bekannt sind, dann ist das vor allem ihr Verdienst. Als ihre Schüler und Schülerinnen, Freunde und Kollegen wünschen wir Erika Glassen viele weitere Jahre in Gesundheit, Zufriedenheit und Kreativität!

Börte Sagaster
Karin Schweißgut
Barbara Kellner-Heinkele
Claus Schönig

Schriftenverzeichnis von Erika Glassen (in Auswahl)

Monographien

Die frühen Safawiden nach Qāzī Aḥmad Qumī. 1970. Freiburg im Breisgau: Schwarz (Islamkundliche Untersuchungen; 5).

Der mittlere Weg: Studien zur Religionspolitik und Religiosität der späteren Abbasiden-Zeit. 1981. Wiesbaden: Franz Steiner (Freiburger Islamstudien; 8). Zugleich Habil, 1977, Freiburg (Breisgau).

Herausgeberschaft

Gemeinsam mit Gudrun Schubert:

Meier, Fritz 1992: *Bausteine: Ausgewählte Aufsätze zur Islamwissenschaft. Bd. I-III.* Stuttgart: Franz Steiner (Beiruter Texte und Studien; 53).

Gemeinsam mit Gunhild Graf:

Die Chronik des Ibn ad-Dawādārī. Vierter Teil. Der Bericht über die Umayyaden. 1994. Wiesbaden: Franz Steiner (Deutsches Archäologisches Institut Kairo, Quellen zur Geschichte des Islamischen Ägyptens; 1d).

Gemeinsam mit Turgay Fişekci:

Kultgedichte = Kült Şiirleri. 2008. Zürich: Unionsverlag (Türkische Bibliothek).

Gemeinsam mit Hasan Özdemir:

Im Reich der Schlangenkönigin: Märchen, Schwänke, Helden- und Liebesgeschichten. 2010. Zürich: Unionsverlag. (Türkische Bibliothek)

Gemeinsam mit Hülya Adak:

Hundert Jahre Türkei: Zeitzeugen erzählen. 2010. Zürich: Unionsverlag. (Türkische Bibliothek).

Herausgeberschaft von Reihen

Als Direktorin des Orient-Instituts der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (DMG) in Beirut und Istanbul (1989-1994) mit zahlreichen Bänden:

Beiruter Texte und Studien. Beirut, Stuttgart: Franz Steiner.

Gemeinsam mit Ulrich Haarmann:

Bibliotheca Islamica. Beirut, Stuttgart: Franz Steiner.

Weitere Herausgeberschaft von Reihen:

Gemeinsam mit Werner Ende, Jens Peter Laut, Ulrich Rebstock:
Arbeitsmaterialien zum Orient. Erscheint seit 1998, Würzburg: Ergon.

Gemeinsam mit Rahul Peter Das, Werner Ende, Angelika Hartmann, Jens Peter Laut, Stefan Leder, Ulrich Rebstock, Rotraud Wielandt:
MISK. Mitteilungen zur Sozial- und Kulturgeschichte der islamischen Welt. Erscheint seit 1998, Würzburg: Ergon.

Gemeinsam mit Jens Peter Laut:
Türkische Bibliothek, eine Initiative der Robert Bosch Stiftung, 20 Bde., erschienen 2005-2010, Zürich: Unionsverlag, siehe <<http://www.tuerkische-bibliothek.de>>.

Aufsätze und Sonderdrucke

Schah Ismāʿīl, ein Mahdī der anatolischen Turkmenen?, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (ZDMG)*, 121 (1971), 61-69.
<<http://menadoc.bibliothek.uni-halle.de/dmg/periodical/titleinfo/94445>>.

Schah Ismāʿīl I. und die Theologen seiner Zeit, *Der Islam*, 48 (1972), 254-268.
<<http://pao.chadwyck.co.uk/PDF/1276601042996.pdf>> und zugleich Sonderdruck, Berlin: de Gruyter.

Orient im Okzident. Geistige Beziehungen zwischen Morgen- und Abendland, in: Hanf, Theodor (Mitarb.) 1978: *Die arabische Welt. Geschichte, Probleme, Perspektiven*. Freiburg (Breisgau), Würzburg: Ploetz, 245-249.

Krisenbewußtsein und Heilserwartung in der islamischen Welt zu Beginn der Neuzeit, in: Haarmann, Ulrich u. a. (Hg.) 1979: *Die islamische Welt zwischen Mittelalter und Neuzeit. Festschrift für Hans Robert Roemer zum 65. Geburtstag*. Wiesbaden: Franz Steiner (Beiruter Texte und Studien; 22), 167-179. Zugleich Sonderdruck, Wiesbaden: Franz Steiner.

Religiöse Bewegungen in der islamischen Geschichte des Iran (ca. 1000-1501), in: Berliner Institut für Vergleichende Sozialforschung (Hg.) 1981: *Religion und Politik im Iran*. Frankfurt am Main: Syndikat (Mardom nāmeḥ), 58-77. Zugleich Sonderdruck, Frankfurt am Main: Syndikat.

„Huzur“: Trägheit, Seelenruhe, soziale Harmonie: zur osmanischen Mentalitätsgeschichte, in: Bacqué-Grammont, Jean-Louis u. a. (Hg.) 1987: *Türkische Miscellen: Robert Anhegger Festschrift; armağam; mélanges*. Istanbul: Divit Press (Varia Turcica; 9), 145-166.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4376/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Nimm den Schleier, Schwester! Iranische Frauen im Banne des Islam, in: Schmitz, Bettina u. a. (Hg.) 1989: *Waren sie nur schön? Frauen im Spiegel der Jahrtausende*. Mainz: von Zabern, 299-325.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4370/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Die Josephsgeschichte im Koran und in der persischen und türkischen Literatur, in: Link, Franz (Hg.) 1989: *Paradeigmata. Literarische Typologie des Alten Testaments*. Berlin: Duncker & Humblot, 169-179.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4343/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

The Reception of Hafiz: Textual Transmission in a Historical Perspective, in: Glünz, Michael und Bürgel, J. Christoph (Hg.) 1991: *Intoxication. Earthly and Heavenly. Seven Studies on the Poet Hafiz of Shiraz*. Bern u. a.: Lang (Schweizer Asiatische Studien / Studienhefte; 12), 41-52.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4353/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Das türkische Gefängnis als Schule des literarischen Realismus: (Nâzım Hikmets Weg nach Anatolien), in: Baldauf, Ingeborg u. a. (Hg.) 1991: *Türkische Sprachen und Literaturen. Materialien der ersten Turkologen-Konferenz Bamberg, 3.-6. Juli 1987*. Wiesbaden: Harrassowitz (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica; 29), 129-141.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4332/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Muharram-Ceremonies (‘Azâdârî) in Istanbul at the End of the XIXth and the Beginning of the XXth Century, in: Zarcone, Thierry und Zarinabaf-Shahr, Fariba (Hg.) 1993: *Les Iraniens d’Istanbul. Actes d’un Colloque, Institut Français d’Études Anatoliennes d’Istanbul, septembre 1991*. Paris u. a.: Institut Français de Recherches en Iran u. a. (Bibliothèque Iranienne; 42 und Varia Turcica; 24), 113-129.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4379/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Das türkische Schattentheater: ein Spiegel der spätosmanischen Gesellschaft, in: Bürgel, Christoph Johann und Guth, Stephan (Hg.) 1995: *Gesellschaftlicher Umbruch und Historie im zeitgenössischen Drama der islamischen Welt*. Stuttgart: Franz Steiner (Beiruter Texte und Studien; 60), 121-137.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4335/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Trablusşam Mevlevihanesi, *Türkiyat Araştırmaları Dergisi* (Konya, Selçuk Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü), 2 (Mai 1996), Sonderheft: *II. Milletlerarası Osmanlı Devleti’nde Mevlevîhâneler Kongresi. 14-15 Aralık 1993, 27-29*.

<<http://www.turkiyat.selcuk.edu.tr/pdfdergi/s2/5.pdf>>.

In memoriam: Hans Robert Roemer zum Gedenken, *Freiburger Universitätsblätter* 137 (1997), 187-188.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4580/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Hans Robert Roemer zum Gedenken, *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* (ZDMG), 148 (1998), 1-6.

<<http://menadoc.bibliothek.uni-halle.de/dmg/periodical/pageview/140929>>.

Zwei interkulturelle Existenzen am Rande der deutschen Kolonie in Istanbul: Robert Anhegger (geb.1911), der vertürkete Deutsche. Ekrem Rüştü Akömer (1892-1984), der verpreußete Türke, *Zeitschrift für Türkeistudien* (ZfTS), 11,1 (1998), 5-20.

Extreme Positionen der Ḥāfīz-Deutung, in: Preißler, Holger u. a. (Hg.) 1998: *Annäherung an das Fremde. XXVI. Deutscher Orientalistentag vom 25. bis 29.9.1995 in Leipzig. Vorträge*. Stuttgart: Franz Steiner (zugleich ZDMG/Supplement 11), 393-401.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4384/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Das Recht auf Dichtung. Orhan Veli Kanık (1914-1950) und Garip, in: Guth, Stephan u. a. (Hg.) 1999: *Conscious Voices: Concepts of Writing in the Middle East. Proceedings of the Berne Symposium, July 1997*. Stuttgart: Franz Steiner (Beiruter Texte und Studien; 72), 69-97.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4382/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Zum Gedenken: Ulrich Haarmann (22.9.1942-4.6.1999), *Die Welt des Islams*, 40,3 (November 2000), 334-343.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4336/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Nationale Utopien in Romanen von Halide Edib, Müfide Ferid und Yakub Kadri, *Istanbul Almanach*, 4 (2000), 44-56.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4373/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Die Töchter der letzten Osmanen. Zur Sozialisation und Identitätsfindung türkischer Frauen nach Autobiographien, in: Prätör, Sabine u. a. (Hg.) 2002: *Frauen, Bilder und Gelehrte. Studien zu Gesellschaft und Künsten im Osmanischen Reich. Festschrift Hans Georg Majer*. Istanbul: Simurg, 347-386.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4371/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Töchter der Republik: Gazi Mustafa Kemal Paşa (Atatürk) im Gedächtnis einer intellektuellen weiblichen Elite der ersten Republikgeneration nach Erinnerungsbü-

chern von Azra Erhat, Mina Urgan und Nermin Abadan-Unat, in: Schmidt, Jan (Hg.) 2002: *Barbara Flemming Armağanı. Essays in Honour of Barbara Flemming*. Cambridge: Department of Near Eastern Languages and Civilizations, Harvard University (zugleich *Journal of Turkish Studies*, 26,1 (2002), 239-264.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4372/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Autobiographische und sozialkritische Dimensionen im Fürstenspiegel Anīs an-nās von Şuğā^c aus dem timuridischen Schiras, in: Brunner, Rainer u. a. (Hg.) 2002: *Islamstudien ohne Ende. Festschrift für Werner Ende zum 65. Geburtstag*. Würzburg: Ergon (Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes; 54,1), 113-125.

<<http://www.freidok.uni-freiburg.de/volltexte/4337/>>, elektronischer Sonderdruck, Albert-Ludwigs-Universität Freiburg, 2008.

Das Schattentheater *Karagöz* als Spiegel der multikulturellen spätosmanischen Gesellschaft, in: Kalter, Johannes und Schönberger, Irene (Hg.) 2003: *Der lange Weg der Türken. 1500 Jahre türkische Kultur*. Stuttgart: Linden-Museum, 222-237.

„Nähe in der Ferne“, eine Goethesche Lebensformel im Kontext seiner Begegnung mit Hafiz, *Spektrum Iran*, 17,1 (2004), 61-77.

Erinnerungen von Literaten als Quelle für die Literaturgeschichte der türkischen Moderne, in: Fenz, Henrik und Kappert, Petra (Hg.) 2006: *Turkologie für das 21. Jahrhundert. Herausforderungen zwischen Tradition und Moderne. Materialien der Vierten Deutschen Turkologen-Konferenz, Hamburg, 15-18. März 1999*. Wiesbaden: Harrassowitz (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica; 70), 167-186.

The Turkish Writer Sâmiha Ayverdi (1905-1993) and Her Dream of the Ottoman Past, in: Kaçar, Mustafa und Durukal, Zeynep (Hg.) 2006: *Essays in Honor of Ekmeleddin İhsanoğlu. Volume I: Societies, Cultures, Sciences: a Collection of Articles*. İstanbul: IRCICA (Studies and Sources on the History of Islamic Civilisation Series; 13), 363-379.

Politische und literarische Positionen türkischer Schriftstellerinnen in historischer Sicht, in: Tomašević, Dragana u. a. (Hg.) 2006: *Frauen schreiben. Positionen aus Südosteuropa*. Graz: Leykam, 174-186.

The Sociable Self: The Search for Identity by Conversation (*sobbet*). The Turkish Literary Community and the Problem of Autobiographical Writing, in: Akyıldız, Olcay u. a. (Hg.) 2007: *Autobiographical Themes in Turkish Literatures. Theoretical and Comparative Perspectives*. Würzburg: Ergon (Istanbuler Texte und Studien; 6), 143-156.

Geschlechterbeziehungen im Wandel: Die „Türkische Bibliothek“ als Quelle zur Sozialgeschichte, in: Badry, Roswitha u. a. (Hg.) 2009: *Liebe, Sexualität, Ehe und Partnerschaft. Paradigmen im Wandel. Beiträge zur orientalistischen Gender-Forschung*. Freiburg: wvpf, 153-168.

Die klassische Moderne der türkischen Literatur, in: Bekim Agai (Hg.) 2010: *Der Bosphorus zu Besuch am Rhein. Eine Reise durch die zeitgenössische türkische Kultur*. Berlin: ebv (Bonner Islamstudien 20), 11-25.

Im Rahmen der Türkischen Bibliothek verfasste *Nachworte*, alle Zürich: Unionsverlag:

Turan, Tefvik (Hg.) 2005: *Von Istanbul nach Hakkâri. Eine Rundreise in Geschichten*, 83-391.

<http://www.unionsverlag.com/info/link.asp?title_id=2347&link_id=6092>.

Erbil, Leylâ 2005: *Eine seltsame Frau*. Aus dem Türkischen von Angelika Gillitz-Acar und Angelika Hoch, 193-201.

<http://www.unionsverlag.com/info/link.asp?title_id=2345&link_id=6099>.

Ali, Sabahattin 2007: *Der Dämon in uns*. Aus dem Türkischen von Ute Birgi-Knellessen, 331-343.

<http://www.unionsverlag.com/info/link.asp?title_id=2400&link_id=7031>.

Glassen, Erika und Fişekçi, Turgay (Hg.) 2008: *Kultgedichte = Kült Şiirleri*, 9-23 (hier Vorwort).

Ağaoğlu, Adalet 2008: *Sich hinlegen und sterben*. Aus dem Türkischen von Ingrid Iren, 489-503.

<http://www.unionsverlag.com/info/link.asp?title_id=2441&link_id=8167>.

Glassen, Erika und Özdemir, Hasan (Hg.) 2010: *Im Reich der Schlangenkönigin: Märchen, Schwänke, Helden- und Liebesgeschichten*, 313-330.

<http://www.unionsverlag.com/info/link.asp?title_id=2544&link_id=8375>.

Adivar, Halide Edip 2010: *Mein Weg durchs Feuer. Erinnerungen*. Aus dem Türkischen und Englischen von Ute Birgi-Knellessen, 575-588.

Adak, Hülya und Erika Glassen (Hg.) 2010: *Hundert Jahre Türkei. Zeitzeugen erzählen*, 9-24 (hier Vorwort, gemeinsam mit Hülya Adak)

<http://www.unionsverlag.com/info/link.asp?title_id=2573&link_id=8486>.

Abkürzungen

CDTA	<i>Cumhuriyet Dönemi Türkiye Ansiklopedisi/Cumhuriyet Dönemi Türkiye Ansiklopedisi. Yüzyıl Biterken</i> , Istanbul 1983/1995-1996.
DBİA	<i>Dünden Bugüne İstanbul Ansiklopedisi</i> , hg. von İlhan Tekeli, Istanbul 1993-1995.
EI ²	<i>The Encyclopaedia of Islam</i> , second edition, Leiden 1954-2002 (auch als elektronische Ressource).
Fundamenta	<i>Philologiae Turcicae Fundamenta</i> , hg. von Jean Deny u. a. Wiesbaden/Berlin 1959-2008.
İA	<i>İslâm Ansiklopedisi. İslâm Âlemi Tarîh, Coğrafya, Etnografya ve Biyografya Lugati</i> , Istanbul 1966-1988.
Index Islamicus	<i>Index Islamicus. New Books, Articles and Reviews on Islam and the Muslim World</i> , komp. von James Douglas Pearson u. a., Leiden u. a. 1906- (auch als elektronische Ressource).
KLfG	<i>Kritisches Lexikon zur fremdsprachigen Gegenwartsliteratur</i> , hg. von Heinz Ludwig Arnold u. a., München 1983- (auch als elektronische Ressource).
KLL	<i>Kindlers Literatur Lexikon</i> , dritte überarbeitete und erweiterte Auflage, hg. von Heinz Ludwig Arnold u. a., Stuttgart u. a. 2009 (auch als elektronische Ressource).
TA	<i>Türk Ansiklopedisi</i> , Ankara 1946-1984.
TBEA	<i>Tanzimat'tan Bugüne Edebiyatçılar Ansiklopedisi</i> , Istanbul 2001.
TDEA	<i>Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi. Devirler/İsimler/Eserler/Terimler</i> , Istanbul 1977-1998.
TDVİA	<i>Türkiye Dinayet Vakfı İslâm Ansiklopedisi</i> , Istanbul 1988-.
TEA	<i>Türk Edebiyatı Ansiklopedisi</i> , hg. von Atilla Özkırımlı, Istanbul 1982-1987.
ZDMG	<i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i> , 1847-1921; N. F. 1922- (zum Teil auch als elektronische Ressource).

